

图书在版编目(CIP)数据

世界上最好的 100 个童话 / 刘琳主编. —北京: 中国和平出版社, 2006.9

ISBN 7-80201-469-7

I. 世… II. 刘… III. 童话—作品集—世界 IV. 118

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 094803 号

主 编: 刘 琳

装帧设计: 施凌云

图文制作: 施凌云

责任编辑: 李 路

世界上最好的 100 个童话

出版发行: 中国和平出版社

地 址: 北京市西城区鼓楼西大街 154 号

邮政编码: 100009

发 行 部: (010) 84026161 84026019

网 址: www.hpbook.com

经 销: 全国新华书店

印 刷: 三河市华新科达彩色印刷有限公司

开 本: 720mm × 980mm 1/16

印 张: 35.25

字 数: 502 千字

版 次: 2006 年 9 月第 1 版

印 次: 2006 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-80201-469-7/G · 346

定 价: 58.00 元

(本书如有印装质量问题, 请与我社发行部联系退换)

版权所有 侵犯必究



perface

前言

人的生命中，总有些东西是一生都忘不掉的，比如童话。有人说童话是世界上唯一能让六岁到六十岁的人都爱不释手的文学形式，是所有可爱的孩子和热爱生活的成年人共同拥有的神奇“万花筒”。这个“万花筒”作为孩子认识世界的一扇窗，呈现出的美景，会让他们受益终生——童话可以激发想象力，启迪智慧，培养审美能力，陶冶情操。

童话世界充满了人类最大胆、最自由、最美妙的想象，这些天马行空的幻想，正是童话最吸引人的地方。《灰姑娘》里那架金碧辉煌的南瓜车，《阿拉丁神灯》里那盏可以呼风唤雨的神灯，《拇指姑娘》里那些挥动翅膀的小精灵……这些神奇的想象，除了带给孩子们快乐以外，更激发了他们无拘无束的想象力，每一个看过童话的孩子心里都会生长出一棵小树，上面结满了他们自己的梦幻果实。

童话较之于其他文学形式，还有一个特殊功能——让复杂的事情变得单纯明了，让深奥的道理变得浅显易懂。这对于孩子来说再适合不过了。《皇帝的新衣》里小男孩儿的一声喊，让孩子懂得诚实的可贵，《七色花》里那最后一片花瓣告诉孩子助人为乐是一件幸福的事，《丑小鸭》里小天鹅的命运让孩子们有了在困境中成长的勇气……不知不觉中童话给懵懂的

孩子上起了人生的第一堂品德课。

“美得像童话一样”我们常用这句话形容事物的美好，可见童话是这个世界上最美丽的故事，通过优美的文字展示着各种各样美好的品质、隽美的形象、温馨的情感以及梦幻般的意境。所有这些，对于刚刚开始认识世界的孩子来说是多么美好和难能可贵。他们为“海的女儿”居住的那个奇幻瑰丽的海底王宫而着迷，为“雪孩子”与小白兔之间的友谊而感动，为“卖火柴的小女孩儿”的悲惨命运而伤心难过……孩子们在童话中体会到了纯真的感情、高尚的情操，同时也感受到世界的美丽多姿。

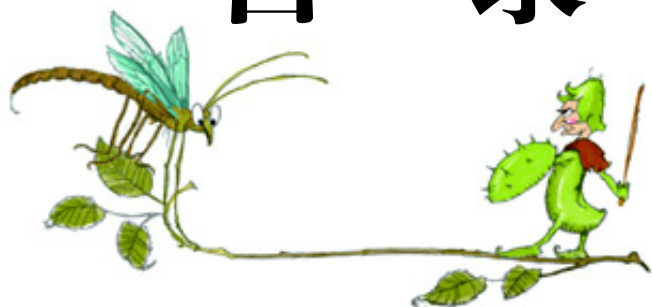
当孩子渐渐长大，像我们一样成长、成熟，这支“万花筒”带给他们的除了那份久违的童年回忆，更多的则是一种震撼人心的纯洁力量，一种健康向上的生活心态和一份让人动容的温暖情感，难怪有人说，阅读童话，成年人获得的幸福与满足感远多于儿童。

全世界有多少童话，恐怕没有人能说得出，但如果让你说出世界上最好的童话有哪些，每个人都如数家珍：小红帽、野天鹅、阿里巴巴和四十大盗……神奇的是，无论生活在哪个国家，也无论多大年纪，大家说出的答案竟相差无几。你眼前这本《世界上最好的100个童话》是我们综合世界各国专家推荐、读者调查、销售排行、权威书评等选出的世界上公认的最好的100个童话。让安徒生、格林兄弟、夏尔·佩罗……这些最优秀的童话作家为我们讲述最经典的童话故事。同时我们还精心选配了两百多年来国内外专为这些童话创作的彩色插图中的优秀作品，其有很多都是世界著名插图大师的经典作品。我们希望用世界上最美的图画装点世界上最好的童话，献给所有热爱童话的读者。

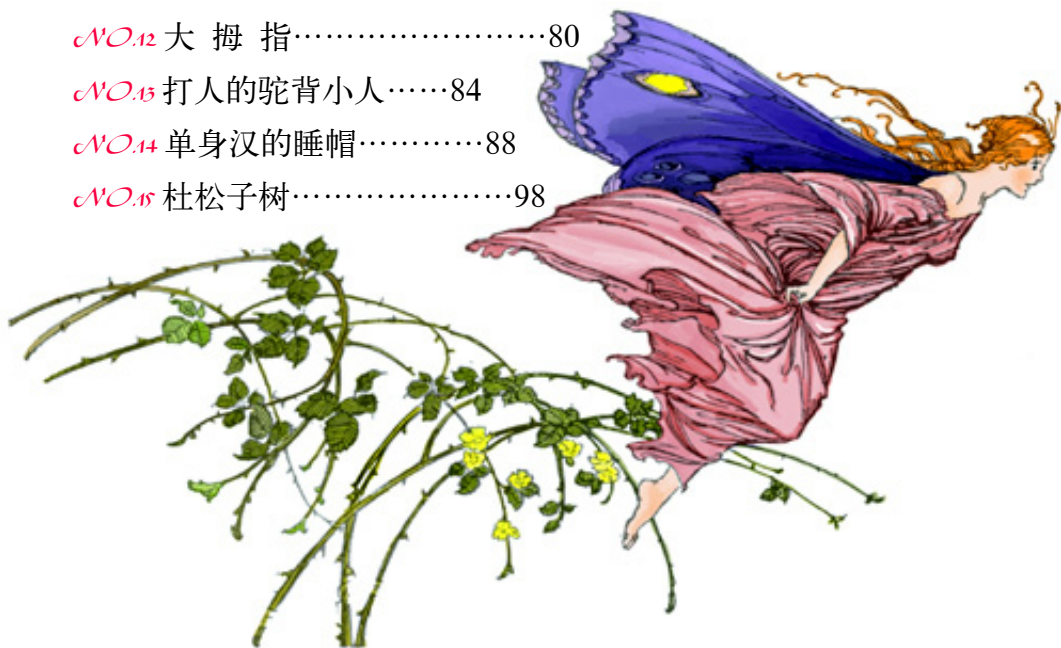
如果你和我一样心里仍惦念着那个儿时令我们羡慕不已的白雪公主，或者想让自己的孩子学到相伴一生的优秀品质，享受童话带来的无限快乐，那么请你翻开这本书吧，像孩子一样或是和孩子一起，开始一段天真烂漫的梦幻之旅。

contents

目 录



NO.1 阿里巴巴与四十大盗····· 1	NO.16 风和太阳·····106
NO.2 阿拉丁和神灯·····11	NO.17 凤凰鸟·····107
NO.3 白雪公主·····18	NO.18 龟兔赛跑·····109
NO.4 布来梅市的乐师·····25	NO.19 海的女儿·····112
NO.5 不肯长大的小泰莱莎·····28	NO.20 亨泽尔和格蕾特·····129
NO.6 踩面包的姑娘·····32	NO.21 蝴蝶·····134
NO.7 长鼻子矮人·····39	NO.22 红鞋子·····137
NO.8 长脚考尔特·····58	NO.23 画眉嘴国王·····142
NO.9 丑小鸭·····64	NO.24 皇帝的新衣·····145
NO.10 穿七件衣服的美女·····71	NO.25 皇帝的六弦琴·····149
NO.11 穿靴子的猫·····76	
NO.12 大拇指·····80	
NO.13 打人的驼背小人·····84	
NO.14 单身汉的睡帽·····88	
NO.15 杜松子树·····98	



NO.26	霍勒太太·····	154
NO.27	火绒盒·····	156
NO.28	灰姑娘·····	162
NO.29	会求雨的猫·····	169
NO.30	假王子的故事·····	180
NO.31	坚定的锡兵·····	191
NO.32	杰克和豆蔓·····	195

NO.33	九色鹿·····	200
NO.34	金发姑娘·····	203
NO.35	金冠大公鸡·····	209
NO.36	金 鸟·····	212
NO.37	孔雀国王·····	217
NO.38	快乐王子·····	223
NO.39	蓝胡子·····	231
NO.40	狼和七只小山羊·····	235
NO.41	老人皮·····	238
NO.42	龙和小神马·····	240
NO.43	驴皮公主·····	244
NO.44	卖火柴的小女孩·····	254
NO.45	美丽的“小破衣”和牧鹅童·····	257
NO.46	美妞与怪兽·····	260
NO.47	名字古怪的小矮人儿·····	267
NO.48	魔法戒指·····	270
NO.49	“魔缸”的秘密·····	275
NO.50	牧鹅姑娘·····	280



<i>NO.51</i>	牧羊女和扫烟囱的人·····	285
<i>NO.52</i>	牧羊小伙子做国王·····	289
<i>NO.53</i>	拇指姑娘·····	294
<i>NO.54</i>	年老的女王和年轻的农妇··	304
<i>NO.55</i>	七个头的龙·····	307
<i>NO.56</i>	七色花·····	316
<i>NO.57</i>	青 鸟·····	322
<i>NO.58</i>	青蛙王子·····	329
<i>NO.59</i>	三片羽毛·····	332
<i>NO.60</i>	三只小猪·····	334
<i>NO.61</i>	傻大胆学害怕·····	337
<i>NO.62</i>	善于说谎的农夫·····	344
<i>NO.63</i>	神笔马良·····	346
<i>NO.64</i>	石灰姑娘·····	350

<i>NO.65</i>	睡美人·····	355
<i>NO.66</i>	水牛头·····	358
<i>NO.67</i>	水中捞月·····	364
<i>NO.68</i>	所罗门的忠告·····	366
<i>NO.69</i>	太阳之东，月亮之西··	368
<i>NO.70</i>	桃太郎·····	377
<i>NO.71</i>	跳舞跳破了的鞋子·····	381
<i>NO.72</i>	豌豆公主·····	384
<i>NO.73</i>	莴 苣·····	385
<i>NO.74</i>	乌 鸦·····	388
<i>NO.75</i>	仙鹤哈里发·····	392



- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| <i>NO.76</i> 象的孩子·····401 | <i>NO.94</i> 伊万王子和大灰狼·····514 |
| <i>NO.77</i> 小矮子穆克·····405 | <i>NO.95</i> 一只眼、两只眼和三只眼··521 |
| <i>NO.78</i> 小 白·····418 | <i>NO.96</i> 犹太人阿布纳·····527 |
| <i>NO.79</i> 小弟弟和小姐姐·····425 | <i>NO.97</i> 渔夫和他的妻子·····532 |
| <i>NO.80</i> 小风笛手·····429 | <i>NO.98</i> 雨滴项链·····538 |
| <i>NO.81</i> 小亨利·····434 | <i>NO.99</i> 勇敢的小裁缝·····543 |
| <i>NO.82</i> 小红帽·····445 | <i>NO.100</i> 自私的巨人·····549 |
| <i>NO.83</i> 小麻雀·····448 | |
| <i>NO.84</i> 小马过河·····451 | |
| <i>NO.85</i> 小拇指·····453 | |
| <i>NO.86</i> 小意达的花儿·····459 | |
| <i>NO.87</i> 幸运太太和金钱先生··466 | |
| <i>NO.88</i> 雪孩子·····469 | |
| <i>NO.89</i> 严寒老人·····477 | |
| <i>NO.90</i> 野天鹅·····483 | |
| <i>NO.91</i> 夜 莺·····496 | |
| <i>NO.92</i> 夜莺与玫瑰·····505 | |
| <i>NO.93</i> 一个天才的杂技演员··510 | |





1

阿里巴巴与四十大盗



[埃及] 卡米尔·克拉尼

很

久以前，在波斯一座城市里住着两兄弟，老大叫卡希穆，老二叫阿里巴巴。卡希穆非常富有，阿里巴巴非常贫穷。

早先，卡希穆和他弟弟一样也是一个穷人，但后来他娶了一个富商的女儿。这个女人从她父亲那里继承了一大笔遗产，卡希穆与她结婚后继续经营生意，不久就赚了许多钱，一跃而成为富翁。

而阿里巴巴的妻子，则是一个出身贫苦的女人。两人的全部财产，除了一所供起居的茅舍外，就是三头毛驴。每天早晨，阿里巴巴赶着三头毛驴去林中砍柴；傍晚，他进城把柴卖掉，再买点吃的和用的东西回家。

卡希穆是个无情的人，尽管他非常富有，但从来没有接济过弟弟一分钱。他的妻子更是吝啬^①，对小叔子的家境不仅不同情，甚至还讽刺奚落^②他。

一天，阿里巴巴像往常一样赶着三头毛驴进了森林。他砍了三大捆柴。正当他准备往驴背上放柴时，不远处突然传来一阵~~叮叮~~的马蹄声。紧接着眼前风尘弥漫，一支马队向他这边疾驰而来。阿里巴巴非常害怕，迅速把毛驴拴在林中的一棵大树下，自己爬上了树梢，隐藏在茂密的枝叶间，直到深信不会被下边的人发现，才定下心来。

片刻后，一支马队在附近停下，阿里巴巴在树上数了数，一共四十个人。他们翻身下马，大声吆喝说话。从他们的谈话中，阿里巴巴听明白了，这是一伙强盗，刚刚抢劫了一支商队，夺得了不少物品。

阿里巴巴还看见，一个上了年纪的强盗——显然是这支队伍的头领，走到近处的一座山前，冲着块大石头说：

“芝麻开门！”

巨石立即分开，露出一个洞来。强盗们鱼贯而入^③，过了一会儿又一个一个走了出来。强盗头领又说：

“芝麻关门！”

巨石恢复了原状，与其他山石连接在一起，就像从来没有分开过一样。随

.1.



即，强盗们跨上马，又从原路扬长而去。

阿里巴巴对眼前所发生的一切感到万分惊奇。他想：“这个山洞里一定藏着这伙强盗抢劫和偷盗来的全部金银财宝。现在我已知道了打开这个山洞的暗语，我要去试验一下，打开它看看里面到底都有些什么宝贝。”

这样想着，他从树上溜下来，走到巨石前。他喊道：

“芝麻开门！”

石头果然应声而开，露出洞口。阿里巴巴走了进去，立即被眼前的景象惊呆了。这里有一堆堆码到洞顶的丝绸、锦缎和彩色毡毯；无以数计的金币银币，有的装在袋子里，有的散落在地上；满筐满箩的珍珠、宝石和各种首饰；各类金银器皿和珍贵宝物。阿里巴巴一生中从来没有见过这么多好东西。此刻他看得眼花缭乱，不知所措。他担心强盗们重返山洞，抓住他，要他的命，于是赶紧装了三头毛驴能够驮得动的金币，匆匆跑出山洞。随后他说了一声：

“芝麻关门！”

石头又回到了原地。为了不使路人发现，阿里巴巴用柴草盖住钱袋。

阿里巴巴回到家里，他妻子看见这么多金币，大惊失色。她以为这是丈夫偷来的，非常害怕。

“你从哪儿弄来这么多钱？”她问。

阿里巴巴向她讲述了事情的经过，妻子才放下心来。她高兴极了，因为她做梦也没想到她家会得到这么多金币。她打算数数这些金币，可是数量太多，怎么数也数不清。于是她吩咐丈夫说：

“你先在院子里挖一个坑，我一会儿就回来。”

“你到哪儿去？”

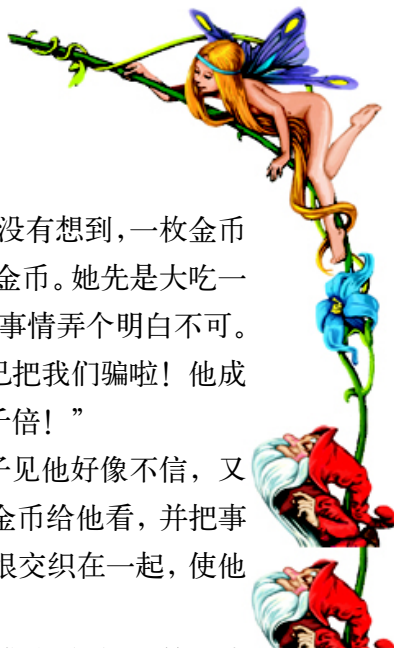
“我到你哥哥家去借个升，量量我们到底有多少金币。”

“不用了，我们把金币埋在一个地方算了。”阿里巴巴阻拦说，他不愿走漏消息。

妻子非常固执，还是去了卡希穆家。卡希穆不在家，她便向卡希穆的妻子借升。多心的女人想知道她要量什么东西，便在升底抹了一点儿蜂蜜。

阿里巴巴的妻子将升带回家时，阿里巴巴已经挖好一个大坑在等她。她量毕





金币，把它们倒进坑里，最后两人用土把坑口盖好。

阿里巴巴的妻子又去将升送还给卡希穆的妻子。可是她没有想到，一枚金币粘在升的底部。当卡希穆的妻子接过升时，立即发现了那枚金币。她先是大吃一惊，心犯狐疑，紧接着妒火中烧，咬牙跺脚地发誓，非要把事情弄个明白不可。

卡希穆的妻子找到丈夫，大发脾气说：“你弟弟阿里巴巴把我们骗啦！他成天在我们面前装穷，说他没粮没钱，其实他比我们要富一千倍！”

卡希穆丈二和尚摸不着头脑，不知这话从何说起。妻子见他好像不信，又说：“他借我们的升量金币了！”然后拿出那枚粘在升底的金币给他看，并把事情的原委告诉了他。卡希穆顿时火冒三丈，忌妒、羡慕、恼恨交织在一起，使他不顾一切地奔到阿里巴巴家，逼他说出金币的来历。

阿里巴巴是个老实人，心地十分善良。他有什么并不愿瞒着哥哥，可是他清楚哥哥是个爱财如命的人，如果告诉他金币的底细，他一定会到山洞中去拿，这样就很有可能闯出大祸。于是他对哥哥说：“哥哥，我们两家平分这些金币吧！”

可是卡希穆不满足，声色俱厉地说：“你一定要告诉我从哪儿弄来的金币，否则我到法官那儿去告你，他们用武力没收你的钱财，把你关进监狱！”

“我不怕法官，”阿里巴巴说，“因为这些金币并不是我偷来的。我是爱你和忠实于你的，我可以把得到金币的办法告诉你，即使你把所有的金币都拿去我也没意见，因为你是我的同胞兄弟。我只是担心，你去了宝库，一旦碰上强盗，他们就会抓住你，杀死你的！”

卡希穆一想到闪闪发光的金币，什么危险也不顾了。他从阿里巴巴那里知道了路途，立即回家备好了十头骡子，然后赶着它们向强盗的宝库出发了。

卡希穆按照阿里巴巴的指点，来到那座山前。他找到那块巨石，大声说：

“芝麻开门！”

随着喊声，巨石豁然分开，向两边移去，露出了洞口。卡希穆喜不自禁，走了进去，他怕路上有人经过，看见洞口，于是回头说：

“芝麻关门！”

门便在卡希穆身后关上了。他看着洞里堆积如山的金银财宝和绫罗绸缎，几乎惊呆了。他只是呆呆地望着，忘了时间，忘了地点，甚至忘了自己。过了好久，他才如梦初醒，开始挑选财宝。又过了好几个小时，他挑出足够十头骡子驮的东西，才准备返回。可是他忘了开门的暗语，费了很多脑子也没想起来。他试着说了一声：“大麦开门！”门纹丝没动。他越发惊恐不安，又说：“豌豆开门！”门还是没开，他又说：“燕麦开门！小麦开门！扁豆开门！蚕豆开门！”直到他把属于豆麦谷物之类的各种名称全部说了一遍，也没想起芝麻来，洞门还是关得

紧紧的。

这时，卡希穆相信自己必死无疑了。他知道，这是他贪心的结果，但是后悔已经来不及了。

正在这时，强盗们来了。他们见洞外有十头骡子，非常吃惊。强盗头领猜到准是有人进了宝库，于是连声大叫：

“芝麻开门！芝麻开门！”

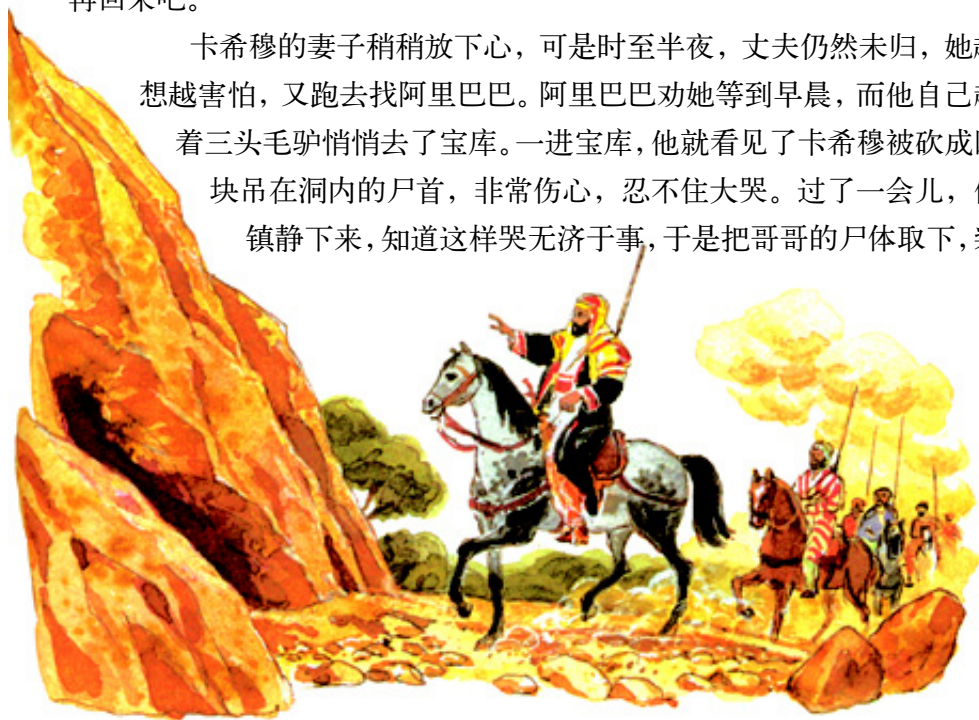
卡希穆听见叫声，才恍然想起暗语，可是已经晚了。

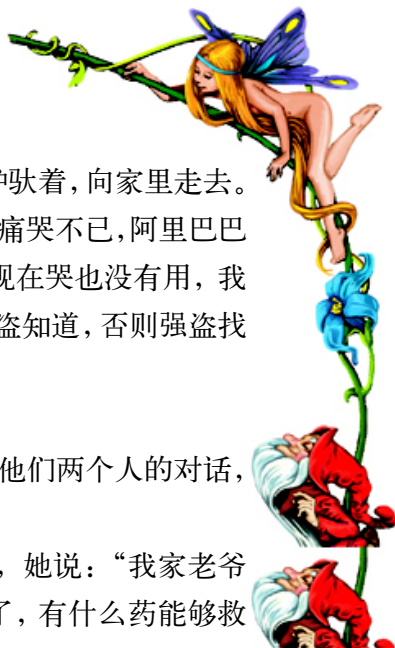
洞门大开，他看见了一伙怒气冲冲、持刀握剑、凶神恶煞般的强盗。他想逃跑也不行了，强盗们站在洞口，犹如一道铁墙，堵住了他的去路。他下意识地向后退去，结果被一个强盗一刀砍下了脑袋。紧接着，愤怒的强盗们又把他的尸体砍成四段，挂在洞内的四个角落，以警告他的同伙——那些企图进入宝库索取财物的人们。

一切安排妥帖，强盗们走出洞外，跨上马扬长而去。

晚上，卡希穆没有回家。他妻子坐卧不宁，吃喝无味。他担心丈夫遭了不幸，于是匆匆来到阿里巴巴家，将丈夫自从早晨出去直到现在未回的消息告诉给阿里巴巴。阿里巴巴也很不安，他担心哥哥身遭祸患。但他在嫂子面前没有流露不安情绪，只是说：“也许哥哥为了不让过路人看见，先躲进森林里，等夜里再回来吧。”

卡希穆的妻子稍稍放下心，可是时至半夜，丈夫仍然未归，她越想越害怕，又跑去找阿里巴巴。阿里巴巴劝她等到早晨，而他自己赶着三头毛驴悄悄去了宝库。一进宝库，他就看见了卡希穆被砍成四块吊在洞内的尸首，非常伤心，忍不住大哭。过了一会儿，他镇静下来，知道这样哭无济于事，于是把哥哥的尸体取下，装





进口袋，放在驴背上，又装了两袋财物，分别让其他两头毛驴驮着，向家里走去。

阿里巴巴赶着毛驴到了哥哥家，他嫂子见了丈夫的尸体痛哭不已，阿里巴巴好言劝慰了很长时间，才稍稍平息。阿里巴巴对嫂子说：“现在哭也没有用，我们应该商量商量如何埋葬哥哥，既不被人怀疑，又不能让强盗知道，否则强盗找上门来，我们全家都没命了！”

“我们该怎么办呢？”卡希穆的妻子没了主意。

卡希穆家有个忠实而聪明的女奴，名叫麦尔佳娜。听了他们两个人的对话，她说：“我去药店买药，就说老爷病危，快死了。”

次日早晨麦尔佳娜去了一家药店。老板问她买什么药，她说：“我家老爷卡希穆突然得了重病，不吃也不喝，看样子生命都保不住了，有什么药能够救急吗？”

老板卖给她一剂药，她急忙跑回家。第二天，她又来到药铺，买了一剂药，并愁眉苦脸地对老板说：“我担心他连这剂药都吃不完就咽气了。”

晚上，卡希穆家传出举哀、哭泣声，街坊四邻听了，无人怀疑，因为这两天他们总看见阿里巴巴和他妻子在他哥哥家跑进跑出。

“我们怎样将他装殓^④啊？尸体还是一块一块的呢！”卡希穆的妻子又提出一个难题。

“我给你们找一个缝尸匠来！”麦尔佳娜说。

她很快跑到一家缝纫店，找到老板，给了他两个金币。老板是一个技术高超的老裁缝，名叫巴巴·穆斯塔发。他见了金币，很是高兴，忙问姑娘有何事相求。姑娘说明来意，老板乐意效劳，于是随姑娘向家中走去。快到家时，麦尔佳娜用一块手帕蒙住穆斯塔发的眼睛，把他领到停放卡希穆尸体的房间。

麦尔佳娜给裁缝揭去手帕，裁缝动手缝尸。他动作熟练麻利，很快便把凌乱的尸首连成一体。麦尔佳娜又给他一枚金币，要他缝一件殓衣。裁缝见钱眼开，立即动手缝起来。

干完活，麦尔佳娜又用手帕蒙住裁缝的双眼，把他送出好远，直到相信他再也找不到原地了，才为他解开手帕。

次日，讣告^⑤发到卡希穆朋友手里，朋友们赶来吊丧，妇女们也都来安慰卡希穆的妻子。丧礼办得十分得体。

几天以后，因卡希穆家无人照顾，阿里巴巴便搬到了他哥哥家，继续经营哥哥的生意，并负责抚养教育侄儿。

当强盗们再一次来到他们的宝库时，发现卡希穆的尸体不翼而飞。

“准是他的同伙将尸体偷走了！”他们说。于是，头领派出一个强盗去城里



寻找偷尸者。

强盗到了城里，找了一天一夜，也没找到线索。黎明时分，他经过巴巴·穆斯塔发的店铺前，见穆斯塔发正坐在铺里干活，便走上前去致意，并大惊小怪地问：

“天还没亮，怎么就干起活来了，你看得见吗？”

穆斯塔发得意地说：“安拉赐给我一双好眼睛，昨天，我还在一间黑黑的屋子里缝了一具被砍成几段的尸体呢，眼睛根本不感觉累！”

强盗一听，喜出望外，使用各种伎俩套出了裁缝与麦尔佳娜之间发生的一切，然后

塞给穆斯塔发一枚金币，让他领着去看看那所房子。穆斯塔发说：“我也不知道那所房子在哪儿，因为当时那姑娘用手帕蒙住了我的眼睛。”

“你跟我走，说不定我们能够找到呢！”强盗说。

穆斯塔发跟着强盗走了一会儿，在一个地方停下来，他说：“到这儿我就不知道路了。”

强盗掏出一块手帕蒙住他的双眼，说：“跟着我走，估计一下你跟那姑娘走的路程。”

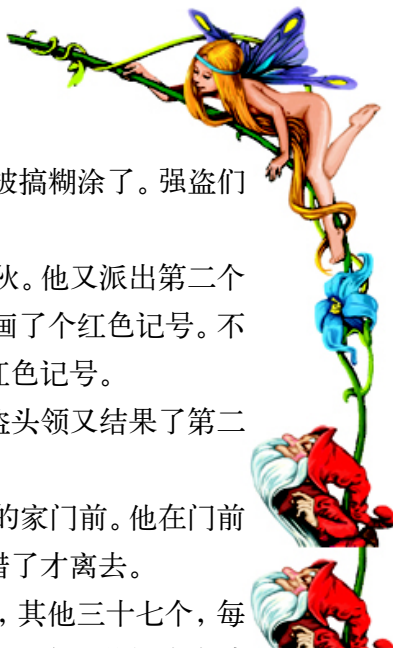
穆斯塔发本是个聪颖敏捷的人，在强盗的牵引下，他边揣测边摸索。一会儿，他突然停下来大声说：“就在这儿！”

强盗在如今是阿里巴巴的住宅前用白色粉笔画了个“×”作为记号，然后匆匆回到队伍中，汇报了情况。

强盗和裁缝刚刚走开，麦尔佳娜便走出家门办事。无意间，她发现了门上的记号，大为惊讶。她立即明白了是怎么回事，于是心生一计，拿出粉笔照着那个记号在附近每家门上都画了一个。

夜里，强盗们出动全队人马，前去抓人，可是他们发现街上每家门上都有个





“×”，不仅颜色一致，连位置也一致，那个画记号的强盗也被搞糊涂了。强盗们只好悻悻而返。

回到驻地，强盗头领大为恼火，一刀砍了那个没用的家伙。他又派出第二个强盗去找巴巴·穆斯塔发。这次，强盗在阿里巴巴的院门上画了个红色记号。不料，又被麦尔佳娜发现了。她又照样子在各家门上画了个红色记号。

夜里，强盗们来抓人，一切又都乱了套。回到驻地，强盗头领又结果了第二个强盗的性命。

强盗头领亲自去找巴巴·穆斯塔发，让他领到阿里巴巴的家门前。他在门前站了许久，暗暗记下住宅的每一个特征，直到相信不会弄错了才离去。

强盗头领回到驻地，找来四十个大罐。三个里面装满油，其他三十七个，每个里面潜伏一个强盗。他把四十个大罐放在二十头骡子背上，自己装扮成卖油商。他与部下商定，以他投石为信号，他们便从罐中出来，先结果对手的性命，然后搜查财物，把丢失的东西全部夺回来。一切布置妥当，他便赶着牲口向阿里巴巴的住宅出发了。

到了阿里巴巴的住宅，强盗头领上前敲门。他对阿里巴巴自我介绍说，他是卖油商，是卡希穆的朋友，每年都要到这里来做客，他希望阿里巴巴今夜留他在此住一宿。

好心的阿里巴巴听信了强盗头领的话，把他请进屋去，并帮他四十个大罐卸在院子里。

阿里巴巴热情招待客人，陪他吃喝谈话。谈话进行到很晚，两人还没有睡意。这时，麦尔佳娜发现她房间里的灯没有油了，便拿起油壶倒，可是油壶里也空了。她想了想，便走到院子里，打开客人带来的一个大油罐。她刚要伸手舀油，突然听见里面有轻微的响声，吓了她一跳。她赶忙盖上盖子，又打开了另一个大油罐，听见里面也有轻微的响声，而且好像是人呼吸的声音。她越发惊奇，揭开每一个罐子察看，只有最后三个没有声音。凭着她的聪明，她明白了，这是强盗们耍的奸计！她不动声色地舀了一大锅油，放在火上煮沸，然后倒进每个罐子里。强盗们一个个都被烫死了。

深夜，万籁俱寂，阿里巴巴睡着了。强盗头领见时机已到，向院子里投出了一粒石子。见没有反应，他又投了第二粒、第三粒，仍然不见有一个部下爬出罐子。他生气地跑到院子里，揭开一个盖子，一股浓烈的油味扑鼻而来，他很惊愕，伸手摸了摸，竟是一具冰凉的尸体。他又打开第二个、第三个……直至最后一个。全部如此！他气恼到极点，搞不清楚这到底是怎么回事，一时失去了理智，疯疯癫癫地向山里跑去。

翌日[®]早晨，阿里巴巴一直不见客人起床，心里很纳闷，便询问他的女仆。麦尔佳娜说：“他哪里是什么油商，他是强盗头领，是来杀我们的！”

阿里巴巴迷惑地望着她，似乎不相信。麦尔佳娜把他带到油罐前说：“你打开看看里面装的是什麼就知道了！”

阿里巴巴打开一看，倒抽了一口气，下意识地向后退去。麦尔佳娜说：“别怕，他们都已经死了。”接着，她向阿里巴巴讲述了烫死强盗们的经过。

阿里巴巴异常欢喜，连连赞扬麦尔佳娜的机智和勇敢。麦尔佳娜说：“这有什么？这是我应尽的义务！”随后又说：“我们应赶快把他们埋掉，以免秘密泄露出去。”

于是，阿里巴巴带领男仆来到后花园，挖了一个很大的坑把三十七个强盗的尸体扔了进去，然后埋好，把地面弄平，显得和先前一模一样。

强盗头领跑到山里，钻进山洞。他双眼冒火，精神失常，每天在洞里大喊伙伴们的名字，可是再也听不到一声回答。他嚎啕大哭顿足捶胸，揪自己的头发，打自己的脸颊，也无从发泄他满腔的愤恨。这样疯疯癫癫地过了几个月，他的悲哀和愤怒有增无减。他知道这样下去无济于事，只有报了仇才能洗掉这奇耻大辱。于是他绞尽脑汁想出一个复仇的办法。

他乔装打扮一番，扮作一个商人，进了城里的一家旅店。他想：阿里巴巴杀

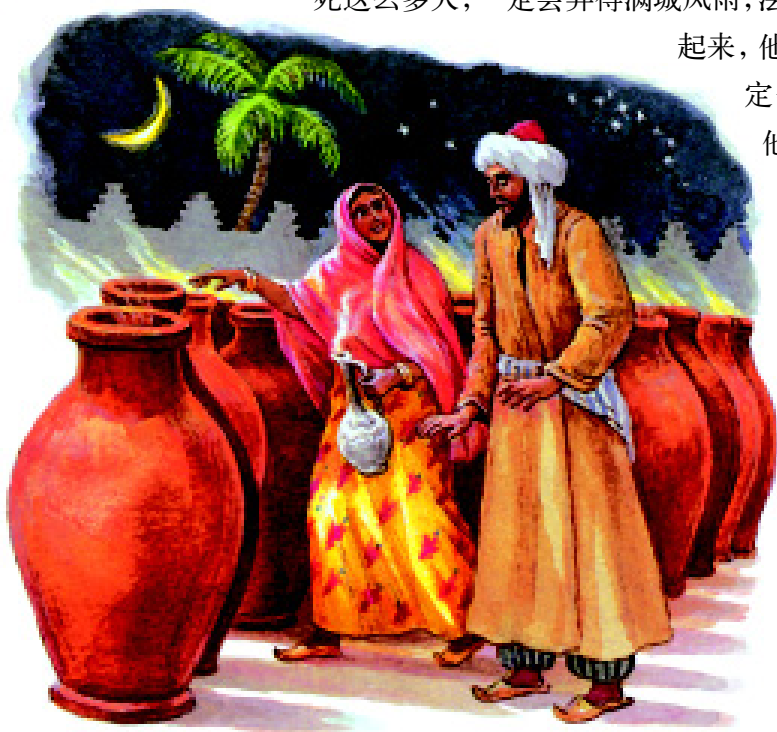
死这么多人，一定会弄得满城风雨，法官一定会把他抓

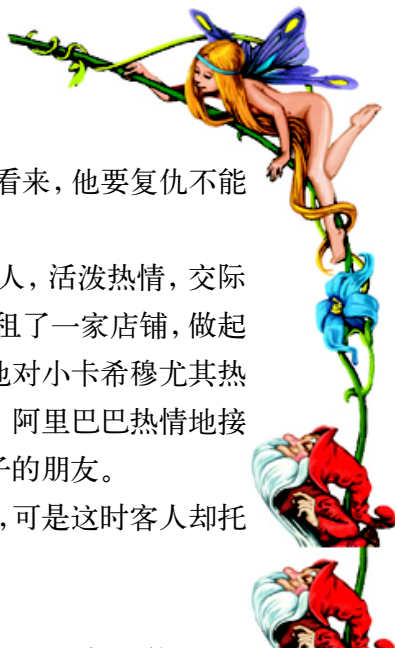
起来，他的家产和财物一

定会被没收。于是

他向旅店的门房打听：“最近城里有什么新闻？”

门房把他认为新奇的事都告诉了强盗头领，头领非常失望，因为没有一件是他所关心的。失望之余他又有些奇怪，死这么多人，怎么没有人知道呢？





只有一个理由可以解释，那就是阿里巴巴太聪明太机警了。看来，他要复仇不能操之过急，得想一个稳妥的办法。

现在，卡希穆的商店由他儿子小卡希穆管理。这个年轻人，活泼热情，交际广泛，强盗头领很快就和他混熟了。他在卡希穆商店的附近租了一家店铺，做起买卖来。他慷慨大方，热情好客，博得了顾客们的尊敬。他对小卡希穆尤其热情，经常送给他贵重礼物。一天，小卡希穆邀他到家里做客，阿里巴巴热情地接待了他。他丝毫没有认出这个强盗头子，还以为他真是侄子的朋友。

阿里巴巴吩咐麦尔佳娜备饭，麦尔佳娜端来了上等肴馔，可是这时客人却托辞要走。

“为什么？”阿里巴巴不解地问。

“近来我身体不好，大夫嘱咐我不能吃放盐的菜。”（译者注：阿拉伯的风俗，和主人在一起吃了盐，客人便不能做对不起主人的事。）

“这人是谁？为什么不吃盐？”机灵的麦尔佳娜警觉起来。

阿里巴巴吩咐上无盐的菜。借上菜的机会，麦尔佳娜瞥了客人一眼，看见了他长袍下的匕首。麦尔佳娜不禁心中起疑。斟酒时，她又仔细地打量了一下客人，终于认出了他的真面目。

“啊，他不吃盐，原来如此！看来，不把这个恶棍除掉，我们的日子就永远不得安宁。我要沉着应付，先发制人，处死他！”

聪明的麦尔佳娜回到自己房里，换上一套鲜艳的舞服，头上缠一块漂亮纱巾，脸上罩一方面纱，腰上系一条彩色腰带，上插一把镶着宝石的匕首。客人酒足饭饱以后，她走进客厅，深深鞠了一躬，请求准许她跳一个舞。

“好吧，”阿里巴巴说，“让我们的客人欣赏一下你的舞姿。”

麦尔佳娜步态轻盈地舞起来。强盗头子对这舞蹈并不感兴趣，但还是装出很愉快的样子。

麦尔佳娜随便舞了一会儿，突然从腰间拔出匕首，快速地旋转起来，她从这一边旋转到那一边，又从那一边旋转到这一边，做出各种优美的姿势。一会儿，她骤然停下，右手拿着一只小鼓，按喜庆场合的惯例，走到在座的每人面前讨赏钱。

她首先走到主人面前，阿里巴巴把一枚金币扔在小鼓上。接着她又走到小卡希穆面前，他也扔给她一枚金币。最后她走到强盗头领跟前。正当强盗头领从他长袍里掏取钱袋的时候，麦尔佳娜迅速地将匕首插入了他的心脏。强盗头领登时咽了气。

阿里巴巴大惊：“你干的什么事？这下我可让你毁了！”

小卡希穆也很生气。

“主人，是我救了你的命！”麦尔佳娜说。她把客人的长袍掀开，露出了暗藏的匕首。“仔细看看他是谁吧！”

阿里巴巴认出了强盗头领。他非常感谢麦尔佳娜的忠诚和勇敢。

“你曾两次从强盗手中救了我的性命，我一定要报答你。现在我宣布，解放你，恢复你的自由。从现在起，你就是自由人了。”

接着阿里巴巴又说：“你是一个聪明、勇敢、机智、能干的姑娘，我要侄子娶你做妻子，永远分享我家的幸福。”

小卡希穆欣然接受了叔父的建议。

接着，大家齐心协力，动手掩埋了强盗头领的尸体。此事没有一个外人知道。

阿里巴巴选了一个吉日，为侄子和麦尔佳娜举行了隆重的婚礼。他大摆筵席，盛宴宾客。席间，歌声、乐声和笑声连在一起，一片欢腾。

自从卡希穆出事那天起，阿里巴巴再也没去过那个装满财宝的山洞。现在，强盗们都死了，在一天早晨，他又去了那里。他下了马，走到巨石前，说了暗语：

“芝麻开门！”

跟过去一样，洞门应声而开，阿里巴巴走了进去。金银财宝原封不动地摆在那里，他装满一袋金币运往家中。

后来，阿里巴巴把所有的宝物都搬回家里，但是他并不据为己有，而是分给了穷苦的乡亲们。

王瑞琴 译

① 吝啬：过分爱惜自己的财物，舍不得用，小气。

② 奚落：用尖刻的话数说别人的短处，使人难堪。

③ 鱼贯而入：像游鱼一样一个接一个地走进来。

④ 装殓：给死人穿好衣服，放到棺材里。

⑤ 讣告：报丧的通知。

⑥ 翌日：第二天。

